

**MEMORANDUM O POROZUMENÍ
MEDZI
MINISTROM HOSPODÁRSTVA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
SPOLKOVÝM MINISTROM HOSPODÁRSTVA,
RODINY A MLÁDEŽE RAKÚSKEJ REPUBLIKY
O
SPOLUPRÁCI V ENERGETICKOM SEKTORE**

Minister hospodárstva Slovenskej republiky a Spolkový minister hospodárstva, rodiny a mládeže Rakúskej Republiky (ďalej len jednotlivo "Partner" a spoločne „Partneri“)

ZDÔRAZŇUJÚC význam energetiky ako strategického kľúčového odvetvia pre zabezpečenie bezpečnosti, stability a ekonomickej prosperity obidvoch krajín,

PODČIARKUJÚC dôležitosť bezpečnosti dodávok energie pre obidve Strany,

UZNÁVAJÚC a REŠPEKTUJÚC národnú suverenitu vo výbere energetických zdrojov a energetického mixu,

UZNÁVAJÚC bilaterálne Energetické partnerstvo medzi Slovenskou republikou a Rakúskom, realizované v rámci spolupráce medzi Rakúskou energetickou agentúrou a Slovenskou inovačnou a energetickou agentúrou v záujme založenia environmentálne priateľských, spoločensky akceptovateľných a nákladovo efektívnych riešení v oblasti obnoviteľných zdrojov energie a energetickej efektívnosti,

ZAZNAMENAJÚC závislosť obidvoch Partnerov na dodávkach ropy a plynu,

ZAZNAMENAJÚC strategický význam výstavby ropovodného spojenia medzi Bratislavou a Schwechatom (ďalej len „Projekt“) pre obidvoch Partnerov,

UZNÁVAJÚC strategický význam prepojenia plynárenských sústav medzi Slovenskou republikou a Rakúskou republikou pre obidvoch Partnerov,

PODČIARKUJÚC, že ustanovenia tohto Memoranda budú implementované v súlade so záväzkami, vychádzajúcimi z členstva v EÚ a neovplyvnia záväzky z relevantných ustanovení práva Európskeho spoločenstva,

POTVRDZUJÚC, že bude podporovaná spolupráca medzi relevantnými energetickými úradmi obidvoch krajín,

Dosiahli nasledovné porozumenie:

1. Predmet Memoranda o porozumení

Partneri budú podporovať opatrenia v záujme dosiahnutia najmä nasledovných cieľov:

Realizácia Projektu, ktorý bude uskutočnený spoločným podnikom, vytvoreným spoločnosťami Transpetrol, a.s. Bratislava a ÖMV Refining & Marketing GmbH, Viedeň.

Využívanie ropných a plynových prepojení medzi Slovenskou republikou a Rakúskou republikou v oboch smeroch, okrem iného podporovaním reverzného používania prepojenia.

Spolupráca v záujme zvýšenia energetickej bezpečnosti obidvoch krajín.

Využívanie potenciálnych synergii, dosiahnutých realizáciou investičných projektov v energetickom sektore a pri prevádzke energetických sústav obidvoch krajín.

2. Všeobecné podmienky

Partneri sa budú usilovať vytvoriť podmienky pre spoluprácu v rámci prepojení ropovodných a plynárenských sústav Slovenskej republiky a Rakúskej republiky.

Partneri sa budú usilovať uľahčiť spojenie ropných a plynárenských sietí pre využívanie v obidvoch smeroch, t.j. možnosťou reverzného toku.

Majúc na zreteli vyššie uvedené ciele a zámery, Partneri dosiahli porozumenie na nasledovných špecifických krokoch a opatreniach, ktoré budú spoločne presadzovať:

- 2.1. Partneri budú podporovať spoluprácu medzi spoločnosťami Transpetrol, a.s. a ÖMV Refining & Marketing GmbH, Viedeň pri realizácii Projektu.
- 2.2. Projekt bude realizovaný v záujme uľahčenia reverzného toku prepravovanej ropy podľa určitých podmienok, ktoré budú definovať Transpetrol, a.s. a ÖMV Refining & Marketing GmbH.
- 2.3. Prepojenie plynárenských sústav Slovenskej republiky a Rakúskej republiky bude dobudované tak, aby umožnilo obojsmerný tok prepravovaného plynu.
- 2.4. Partneri budú podporovať vykonanie technických opatrení medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav a prepravných sietí pre možnosť prepravy núdzových dodávok ropy a plynu, vrátane schopnosti okamžitého spustenia reverzného toku v určitých krízových situáciách.
- 2.5. Partneri vyvinú čo najväčšie úsilie v prípadoch krízových situácií, v záujme zabezpečenia kapacity vo svojich domácich sieťach a zásobníkoch, pre dodávky ropy a plynu, vrátane možnosti ich použitia pre bezpečnosť dodávok obidvoch Partnerov.
- 2.6. Partneri budú konzultovať kroky, ktoré by mali významnú dôležitosť a ktoré by mohli ovplyvniť splnenie spoločných zámerov, ako je uvedené v tomto Memorande o porozumení.

Toto Memorandum o porozumení nevytvára žiadne záväzky podľa medzinárodného práva

3. Účinnosť a doba trvania

Toto Memorandum o porozumení nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu obidvomi Partnermi a zostáva účinným na neobmedzenú dobu.

Toto Memorandum môže byť zrušené písomným vzájomným dohovorom obidvoch Partnerov.

Dané v Bratislave, dňa 16. októbra 2009 v dvoch originálnych exemplároch, každý v jazyku anglickom.

Minister hospodárstva
Slovenskej republiky

Spolkový minister hospodárstva,
rodiny a mládeže
Rakúskej republiky

Lubomír Jahnátek

Reinhold Mitterlehner